



# 大学英语词法

# 常见错误辨析

高 芳



西安交通大学出版社  
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

113192  
84

目录

大学英语词法

# 常见错误辨析

高芳

西安交通大学出版社

· 西安 ·

## 内 容 提 要

要正确地使用词汇,就必须考虑这些词语所处的具体语境。词语的恰当选择必须与英语思维和英语表达习惯发生联想。联想涉及到同义词的辨析,惯用法的使用,还有词与词的搭配。因此,对常见词法错误进行改错和分析是英语学习者驾驭语言材料,搞好英语写作和翻译的有效方法之一。

本书正是基于以上观点编写的。它是编者多年教授大学英语经验的总结。书中几乎涵盖了大学生在使用词汇中所有常犯的错误,并通过例句进行辨析,极具典型性。

本书适合于大中专学生及参加英语四六级考试的各类读者。

## 图书在版编目(CIP)数据

大学英语词法常见错误辨析 / 高芳编著. —西安:西安交通大学出版社,2003.8

ISBN 7-5605-1731-5

I. 大... II. 高... III. 英语—词法—高等学校—  
教学参考资料 IV. H314

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 067298 号

- |      |  |
|------|--|
| 书 名  | 大学英语词法常见错误辨析   |
| 编 著  | 高 芳  |
| 出版发行 | 西安交通大学出版社  |
| 地 址  | 西安市兴庆南路 25 号(邮编:710049)                                  |
| 电 话  | (029) 2668315 2669096(总编办)<br>(029) 2668357 2667874(发行部) |
| 印 刷  | 西安万花印务有限责任公司   |
| 字 数  | 228 千字   |
| 开 本  | 850mm×1168mm 1/32  |
| 印 张  | 8.875  |
| 版 次  | 2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷                        |
| 书 号  | ISBN 7-5605-1731-5/H·407                                 |
| 定 价  | 15.00 元  |

---

版权所有 侵权必究

# 前言

20多年来,我一直教授大学英语教学基础课和英语四、六级以及考研辅导班的部分课程。长期的教学实践使我接触了大量的翻译错误和写作中存在的问题,这些问题甚至使学生们感到束手无策;同时,我也发现许多同学在做某些词汇题、语法题和完型填空题时,难以辨析各选项的差别,导致做错题。这无疑大大地影响了他们的英语水平,乃至综合能力的提高。更有甚者,学生学习英语的积极性也受到挫伤。

有鉴于此,近几年来,我从不同层次课堂教学的大量翻译及作文的习作中,从遣词的角度积累并选择了比较有代表性的660例句。通过对大量例句的错误的分析,发现学生在遣词造句方面最常遇到的困难之一就是英语习惯用法的表达问题。难就难在一些句子有时从语法上讲可能是没有问题的,但实际上不能那么说,也不能那么用。英语教学法专家荷恩毕(A·S·Hornby)曾说过:“想学会讲英语或写英语的人常关心所谓语法上是否正确的问题,其实他也应该关心所讲所写的是否通顺和合乎习惯,……”例如:英语中该说:It is a long way from London.而不说\* It is a far place from England.因为习惯用法来自生动活泼的语言实践,而非来自语法推理。我们学生常遇到的困难之二就是同义词辨析问题。英语词汇十分丰富,而同义词又可谓绚丽多彩,但它们却不能百花齐放,而只能各司其职,各尽所能。也就是说,真正同义而又能相互替用的词屈指可数。所谓同义,是指它们的汉语意义基本相同,而其英语内涵意义却是有很大差异的。例如:英语中可以说:With the development of science and technology, computers have found their ways into millions of homes. 而不说\* With the development of science and tech-

# 前言

nology, computers have entered millions of homes. 对于“恰当的词用于恰当的场合”,同义词之间又是怎么区别的,本书对此都有阐述。当然,我们学生常遇到的困难还有搭配不当、词性误用和时态混乱等。

据此,编者从词法方面对学生翻译、写作中常见的错误进行了筛选、归纳、整理和分类,并对每个错误先作订正,后加以较详细的解析,再说明为什么作那样的修改,同时为进一步帮助学生巩固其正确表达,又兼附了其它例句。有些例句的汉语译文,是编者根据上下文揣摩原句作者的意图加上去的。

由于语言现象错综复杂,所以有些例句很难区分是属于用词错误呢还是属于句法错误。还有些句子,从语法和用词上看,似乎没有什么错误,但在英语习惯上却要用另一种表达方式。有鉴于此,为了编写和查询方便,本书以英语词性为索引,对部分名词、代词、冠词、形容词、动词、数词、介词、副词及连词的部分用法和错误进行逐条归纳和分析。有些例句的错误,也可分属于其它词类或句法,但因本书是以遣词为主体的,所以就归在不同的词类中了。

由于编者对遣词方面的研究尚不够深入,加之本书属初版问世,疵漏错误之处,实属难免,诚望各方读者和专家不吝赐教。

编者 高芳

2003年5月于河南大学

# 目录

名词及名词短语常见错误(1~100)	1
代词及代词短语常见错误(101~150)	43
冠词及惯用法常见错误(151~220)	65
形容词及形容词短语常见错误(221~320)	91
动词及动词短语常见错误(321~430)	132
数词及数词惯用法常见错误(431~470)	178
介词及介词短语常见错误(471~550)	192
副词及副词短语常见错误(551~615)	222
连词常见错误(616~660)	246
参考文献	266
索引	267



## 名词及名词短语

### 常见错误 (1~100)

名词是表示人或物的名称的词。名词就其词汇意义来说,可分为两大类,即普通名词和专有名词。普通名词又可分为个体名词、集体名词、物质名词和抽象名词。专有名词是个人、国家、地方、机构、组织等专有的名称。英语中的名词是数量最多,词义最广的一种词类。英语和汉语中的名词在用法上和习惯上有很多不同之处。要想掌握它们的正确用法,就必须了解它们的差异,注意它们的不同之处,下面举一些名词方面的常见错误。

★ 1. *evidences/evidence* 有大量的证据表明星际旅行将很快成为现实。

F. There are ample *evidences* that interplanetary travel will soon be reality.

T. There is ample *evidence* that interplanetary travel will soon be reality.

【解析】 *evidence* 作“证据”解时是不可数名词,因此不能用复数,前面也不能用 *two*, *three*, *many* 或 *few* 等词修饰。但当表示“迹象”时, *evidence* 既是可数名词,又是不可数名词。例如: There are *evidences* that somebody has been living here. (迹象表明有人在这儿居住。) Her silence was *evidence* of her grief. (她的沉默是伤心的迹象。)

★ 2. *receipt/reception* 他受到了最隆重的接待。

F. He was given the most magnificent red-carpet *receipt*.

T. He was given the most magnificent red-carpet *recep-*

tion.

【解析】 receipt 多用在商业文件和公文用语里。作不可数名词时,意为“受领,收到”。例如:I will pay the money on (the) receipt of the goods. (我一收到货物,当即付款。)作可数名词时,意为“收据,收条”。例如:Please send me a receipt for the money. (收到钱请给我打个收据。)而 reception 也有“接收,受领”之意,但多指无线电方面的“接收”。例如:Reception was poor. (收音不清楚。)当表示“欢迎,接待”时,应用 reception。又如:She met with a warm reception. (她受到热烈的欢迎。)此句混淆了 receipt 和 reception 的意义。

★3. *principals/principles* 他有才而无德。

F. He has ability but no *principals*.

T. He has ability but no *principles*.

【解析】 principal 作形容词用时,意为“主要的、首要的=chief”。例如:The principal food of the Chinese is rice. (中国人的主要食物是大米。)作名词用时,意为“负责人;本金=capital”等。如 a lady principal (女校长); the interest of the principal (本金的利息)。但 principle 只能作名词用,作“原理,原则”解时,为可数名词,如 the principle of political economy (政治经济原理); 作“道义,德行”解时,可数或不可数名词均可,如 a man of principle / no principle (有节操 / 没有节操的人)。

★4. *demerit/drawback* 上海尽管有些缺点,但我认为,没有其它地方可与上海相比。

F. Despite its *demerits*, to me, no other place can compare with Shanghai.

T. Despite its *drawbacks*, to me, no other place can com-



pare with Shanghai.

**【解析】** merits and demerits (优点和缺点,功和过),用于对人和事物本身的评价。例如:Each man has his merits and demerits. (每人都有优缺点。)但对一个地方或某一物体的评价,却常用 drawback 来表示,它含有由于不利条件而引起欠缺或不足的意思。例如:Everything has its drawback. (事事不免有缺点。)

★5. *sea of knowledge* 知识的海洋深而广。

F. The *knowledge sea* is deep and broad.

T. The *sea of knowledge* is deep and broad.

**【解析】** 英语中有些名词可放在名词前用来修饰名词,如 book *knowledge*, background *knowledge*, an efficiency expert (效率专家), the work flow (生产流程)等。但不是任何名词都可放在名词前用来修饰名词的,如 *knowledge sea* 就不符合英语习惯,而 the *sea of knowledge* 却符合英语习惯。同理我们可以说 the secret of success (成功的秘诀)等。用 sea 作比喻的还有 a sea of faces (无数面孔), a sea of troubles (无穷的麻烦), a sea of red flags (红旗似海)等,都是形容数量之多。

★6. *aspect/respect* 我的父亲和母亲在许多方面都不相同。

F. My father and mother are different from each other in many *aspects*.

T. My father and mother are different from each other in many *respects*.

**【解析】** aspect 是指一个有多方面的事物中一个特别的方面。例如:We should take into consideration every *aspect* of the question. (我们应该从各方面来考虑这个问题。)而 respect 特指细节方面。例如:The twins resemble each

other in many *respects*. (这对双胞胎有很多方面彼此相象。)

★7. *officer/official* 他是国防部的一个官员。

F. He is an *officer* in the Ministry of Defense.

T. He is an *official* in the Ministry of Defense.

【解析】 *officer* 作名词时，意为“军官”，或引申指组织、近乎军事化的机关团体的工作人员（一般穿有特殊的制服，如警官等），如 an Air Force *officer*（空军军官），a customs *officer*（海关官员），*officers and men*（官兵）。又如：They are seated with their guests — *officers* and their wives.（与他们在一起就座的客人有军官和他们的夫人。）而 *official* 专指政府的文职“官吏，行政人员，高级职员”，如 public *officials*（公务员），government *officials*（官吏，官员）。

★8. *source/origin* 这种风俗习惯的起源谁也不知道。

F. The *source* of the custom is unknown.

T. The *origin* of the custom is unknown.

【解析】 *source* 作名词时，意为“源泉，出处”，指源源不断的水源、财源和消息的来源。例如：A newspaper gets news from many *sources*.（一份报纸要从好多方面获得消息。）而 *origin* 则指时间或地点的开端，还可引申为“出身，血统”。例如：A man of humble *origin*, Lincoln eventually became President of the United States through his own efforts.（林肯，一个出身微贱之人，通过自己的努力最终成为美国总统。）

★9. *progresses/progress* 他在英语学习中取得了很大的进步。

F. He has made great *progresses* in his English study.

T. He has made great *progress* in his English study.

**【解析】** progress 通常作不可数名词,表示“前进,进步”,还可喻为“(病情)有好转”。例如:Jane is still sick in hospital, but she is making progress. (简在医院还病着,但是她的病情却正在好转)。当 progress 作“进展”解时,偶尔可作复数形式,但极少见。例如:During these years, the labor government of the United States has made great progresses. (近年来,美国的劳工政府工作已经取得了很大的进展。)注意,progress 作可数名词时,还可指国家重要人物(皇帝、国王)的“巡视”,如 a royal progress around the country(国王之全国巡游)。

★10. scissors 她的剪刀不很快。

F. Her scissor is not very sharp.

T. Her scissors are not very sharp.

**【解析】** 英语中有些名词是表示由两部分构成的物体的名称,这些名词多用复数形式,如 trousers(裤子),shorts(短裤),jeans(牛仔褲),flares(喇叭褲),glasses(眼鏡),pliers(鉗子)等。这类名词前常与 a pair of 连用,后面动词的单复数形式取决于 pair 的单复数形式。例如:Here are some new pairs of shoes. (这儿有几双新鞋。)My new pair of pants is being altered. (我的新褲正在修改。)

★11. outlay/layout 晚餐的布置很精致。

F. The dinner was a fine outlay.

T. The dinner was a fine layout.

**【解析】** outlay 与 layout 这两个名词都同源於动词短语 lay out (安排,出现,呈现),但 outlay 是指“花费,开销”,如 a large outlay on / for clothing (买衣服的大量费用);而 layout 则是指“设计,布置”,如 the layout of a building (建筑物的设计),the layout of a printed page(印刷版面)

的设计)。

★12. *much mouth and little ear* 他似乎是讲得太多,听得太少。

F. He seems to have *too many mouths and too few ears*.

T. He seems to have *too much mouth and too little ear*.

【解析】英语中有很多名词如 *man, room, mouth, ear, family, fool* 等似乎只能是可数名词。实际上,它们在某些搭配中也可作不可数名词,表示抽象概念。此种搭配有以下4种用法:a) 用在 *enough* 之前: *I was fool enough to believe that.* (我傻得竟相信了它。)(这里 *fool* 相当于 *foolish*)。b) 用在 *too much, too little* 之后: *Harbin has too much winter.* (哈尔滨冬令气候太长。c) 与定冠词 *the* 连用: *This will please the eye / ear.* (这将使你赏心悦目/听觉良好。d) 用在某些习语中: *Now give ear to what he has to say.* (请洗耳恭听他讲的话。)

★13. *a great joy* 他这个人,听他讲话就是极大的乐趣。

F. He is *great joy* to listen to.

T. He is *a great joy* to listen to.

【解析】*joy* 既可作可数名词又可作不可数名词。作可数名词时,意为“令人快乐的人或事物”。例如: *My children are a great joy to me.* (对我来说,孩子们是我一大乐趣。)此题就属此类。作不可数名词表示抽象意义时,意为“快乐,愉快”。例如: *I saw the joy in her smiling face.* (我看到她笑脸上的快乐。)

★14. *relation/relations* 他所有的亲戚都来他家度假。

F. All of his *relation* came to spend their holidays at his home.

T. All of his *relations* came to spend their holidays at his home.

**【解析】** relation 作不可数名词解时,是指“抽象关系”= relationship,如 the *relation* between cause and effect (因果关系),又如: Part of your answer *has no relation to* the question. (你的回答有一部分与问题无关。)但作可数名词的复数解时却是“具体关系,利害关系,国际关系”,如 the foreign *relations* of a country (国家的对外关系)。作可数名词解时又是“亲戚,亲属”。再如: He is a distant *relation* of mine. (他是我一个远亲。)

★15. *properties/property* 警察发现了藏在小偷家里的一些财产。

F. The police found some stolen *properties* hidden in the thief's house.

T. The police found some stolen *property* hidden in the thief's house.

**【解析】** 英语中有些名词用于某种意义时是不可数名词,用于另一种意义时,则为可数名词。此句中 *property* 是不可数名词,意为“财产”或“财产的总称”,如 real *property* (不动产); state *property* (国家财产); private *property* (私人财产)。但若表示“一宗财产”时,则可说 a *piece of property*。当表示“性能,特性”时为可数名词。例如: Many plants have medical *properties*. (许多植物具有医药功能。)

★16. *food/foods* 首先,他列出了一个所有禁止食用物品的单子。

F. First of all, he wrote out a long list of all the *food* that was forbidden.

T. First of all, he wrote out a long list of all the *foods* that were forbidden.

**【解析】** 英语中一些物质名词一般是不可数的,没有复数形式。可是有些物质名词有时也可以复数形式出现,但表示不同意义。此句中 *foods* 的复数形式即用于表示不同的种类。又如“贵金属(金、银等)”*precious metals*。此外还有 *wheats*(不同种类的小麦); *steels*(不同种类的钢); *wines*(好几种酒); *waters*(海水、湖水)等。

★17. *coffees* 请送两杯咖啡和三瓶柠檬水到这个房间。

F. Send two *coffee* and three *lemonade* to the room, please.

T. Send two *coffees* and three *lemonades* to the room, please.

**【解析】** 单位词大都借用普通名词,因而一般具有词汇意义。在现代口语中,单位词的用法开始有了变化,某些表示饮料的名词往往以复数形式代替单位词。此句 two *coffees* and three *lemonades* 表示 two cups of coffee and three bottles of lemonade,所以应用复数。又如:What about a *whisky*? (= a cup of whisky) (来一杯威士忌酒,好吗?)

★18. *trifles* 我要送几样小东西来庆祝你的生日。

F. I will send a few *little things* for your birthday.

T. I will send a few *trifles* for your birthday.

**【解析】** 英语中的“琐事,小事,无价值之事物”常用 a *trifle* 来表示,而不是汉语式的英语 a *little thing*。同样“不要为小事生气。”Don't be angry about *trifles*/ *something unimportant*/ *something of little importance*。又如:It is only a *trifle* after all. (这终究不过是一件小事。)

★19. *doubt/doubts* 他所做的事是否明智,我很怀疑。

F. I have great *doubt* about the wisdom of what he is do-

ing.

T. I have great *doubts* about the wisdom of what he is doing.

**【解析】** 英语中“怀疑”多作不可数名词。例如: There is not much *doubt* about it. (这没有什么可怀疑的。) 但有时也作可数名词, 表示“怀疑的念头, 疑虑”。又如: I have serious *doubts* about the wisdom of his decision. (我很怀疑他的决定是否明智。) A sudden *doubt* came to his mind. (他心里突然有了疑虑。)

★20. *doubt/suspicion* 那个真正的贼企图把嫌疑转嫁到别人身上。

F. The real thief tried to turn *doubt* toward others.

T. The real thief tried to turn *suspicion* toward others.

**【解析】** *doubt* 指“缺乏确信, 或指没有做决定的能力”。例如: He must be proved guilty beyond *doubt*. (必须毫无疑问地证明他有罪。) 而 *suspicion* 则指相信某人犯罪、犯错误、或怀疑某事物是错的, 但却没有足够的证据或根本没有证据支持这种信念。例如: *Suspicion* points to him, but the evidence is circumstantial. (他直接受到怀疑, 但证据却是间接的。)

★21. *limit/ceiling* 他的气量很小。

F. He has a low *limit* of tolerance.

T. He has a low *ceiling* of tolerance.

**【解析】** *ceiling* 表示“最高的限度, 最高的能力”; “物价、工资的最高限额”。例如: When he saw the amount of the bill, he hit the *ceiling*. (当他看到帐单上的数目时, 大为震怒。) 又如: *price ceiling* on rent (房租的限价)。而 *limit* 则表示纵向、横向、平面、立体的“范围”, 年龄、数目、事情等的

“界限、边界”(包括抽象概念)。例如: There is a *limit* to everything. (事事都有限度。)

★22. *experiment/test* 我们还必须做更多的试验,然后才能把金星人送到那里。

F. We shall have to make further *experiments* before we send a Venus Being there.

T. We shall have to make further *tests* before we send a Venus Being there.

【解析】 *experiment* 主要指为了研究,发现某种事物或现象并获得新的知识而进行的“实验、试验”,有时可作抽象名词。例如: Some people learn by *experiment* and others by experience. (一些人通过实验学习,另一些人通过经验学习。)而 *test* 主要指为发现某物的性质、结构、价值或机能等而进行的“试验,化验”;还常指对知识、技能或能力的“考查、测验”,它不是抽象名词。例如: The teacher gave us a *test* in arithmetic. (教师测验我们的算术。)

★23. *capitol/capital* 华盛顿为美国国都。

F. Washington is the *capitol* of the U. S.

T. Washington is the *capital* of the U. S.

【解析】 *capital*, *capitol* 常被误用,因两者读音和拼写均极相似。*capital* 作名词或形容词。作形容词时,意为“首要的,主要的,上等的,死刑的”。例如: This is the *capital* points of his report. (这是他报告的要点。) Murder is a *capital crime* in most countries. (在大多数国家中杀人犯被处以死刑。) 作名词,意为“一国的首都”时,其前用 the, 后接 of。例如: Beijing is the *capital* of China. 而 *capitol* 指“议会大厦”,大写时专指“美国国会大厦”。例如: There is a dome on the *capitol* in Sacramento, the *cap-*



*ital* of California. (加利福尼亚州首府萨克拉曼多城中的州议会大厦上有一圆顶。)但 Capitol Hill 指美国国会,前面不加 the。

★24. *term/terms* 好像是双方永远不能相互达成协议。

- F. It seems that the two sides will never come to *term* with each other.  
T. It seems that the two sides will never come to *terms* with each other.

【解析】 *term* 用于单数时,表示“术语,期限,学期”等。例如: Most schools have a fall *term* and a spring *term*. (大部分学校有秋季和春季两个学期。)用于名词复数时,表示“措辞,条件,关系”等。例如: *On no terms* will I do such a thing. (在任何条件下我都不做这种事情。)本句中 come to *terms* with 是一固定词组,表示“达成协议”,其词组还有“逆来顺受”之义,如 *come to terms with one's existence*(安分守己)。

★25. *communication/transportation* 自行车是中国最普通的交通工具。

- F. Bicycles are the most popular means of *communication* in China.  
T. Bicycles are the most popular means of *transportation* in China.

【解析】 *communication* 指(以口头或书面形式的)传达、交流或交换思想、意见等,含有 *exchange* 和 *contact* 的意思。例如: I am in *communication* with him on this subject. (对于这个问题我正与他交换意见。)有时虽也可指邮电、火车、公路、铁路及通讯系统方面的交通方式或媒介,但常以复数形式出现,表示抽象意义,如 *Ministry of Commu-*